

u otros lenguajes idiomas ser una barrera a la efectividad de los materiales escritos. Diferencias lingüísticas y falta de traducción o habilidades multi-lingüísticas pueden impedir la comunicación interpersonal. Madres no videntes o con problemas auditivos pueden necesitar servicios diferentes, al igual que madres con discapacidades. Algunos folletos están disponibles en Braille. Servicios telefónicos especiales para personas con problemas de audición también son de ayuda.

Comunicando asuntos difíciles

Los temas difíciles plantean un reto y deben ser comunicados cuidadosa y claramente para evitar consecuencias perjudiciales. He aquí dos ejemplos de temas difíciles sobre lactancia materna y cómo pueden ser comunicados.

Contaminantes en la leche materna

La leche materna contiene mucha grasa y por eso permite fácilmente medir la "carga" de contaminantes ambientales en el cuerpo. Por esta razón, y no por otras, la prensa habla a menudo del nivel de contaminantes encontrados en la leche materna. No es porque los investigadores están preocupados por el peligro que los contaminantes pueden presentar para los bebés. Sin embargo, ese tipo de noticia asusta a muchas madres que amamantan. Quienes defendemos la lactancia materna debemos trabajar de manera pro-activa con las instituciones que realizan las investigaciones y con los grupos ambientalistas para crear mensajes equilibrados.

Dichos mensajes pueden ser:

- Reconocer que hay toxinas en toda la cadena alimenticia, incluyendo la leche materna, pero también en las leches artificiales.
- Explicar que la exposición prenatal contribuye a la carga de contaminantes en todos los bebés .
- Identificar la fuente de la contaminación (industria), en vez de enfocarse en la fuente de la evidencia (leche materna).
- Señalar los riesgos de los sucedáneos de la leche materna y de no amamantar.
- Sugerir lo que pueden hacer las madres para reducir el nivel de contaminantes, por ejemplo limitar el consumo de carnes grasosas, hígado y pescados de agua dulce.

Riesgos, Derechos y Regulaciones: comunicando sobre riesgos y alimentación infantil. Penny Van Esterik

Lactancia materna y VIH/SIDA

Si la lactancia materna no es exclusiva, el VIH se transmite por la leche materna a aproximadamente 14% de los bebés nacidos de mujeres infectadas. Es posible que el VIH se transmita mucho menos o quizás no del todo, si la lactancia materna es exclusiva.

Los bebés que nacen infectados por el VIH casi siempre mueren. Pero estos bebés también tienen una gran probabilidad de morir si reciben alimentación artificial en vez de leche materna, particularmente en condiciones de pobreza, falta de higiene y cuidados médicos, que son las que a menudo afectan a madres seropositivas. En esas condiciones, es mejor recomendar a la madre seropositiva que amamante exclusivamente a su bebé.

En general, sólo se debería usar fórmula infantil en vez de la leche materna cuando (1) la familia tiene acceso seguro a suficiente fórmula para seis meses por lo menos, (2) la familia tiene los recursos – agua, combustible, habilidades y tiempo – para preparar la fórmula

continuación, página 5

Como comunicar la lactancia materna

